



Die schwersten Wege

Hilde Domin
(1909 - 2006)

Die schwersten Wege
werden alleine gegangen,
die Enttäuschung, der Verlust,
das Opfer,
sind einsam.
Selbst der Tote der jedem Ruf antwortet
und sich keiner Bitte versagt
steht uns nicht bei
und sieht zu
ob wir es vermögen.
Die Hände der Lebenden die sich ausstrecken
ohne uns zu erreichen
sind wie die Äste der Bäume im Winter.
Alle Vögel schweigen.
Man hört nur den eigenen Schritt
und den Schritt den der Fuß
noch nicht gegangen ist aber gehn wird.
Stehenbleiben und sich umdrehn
hilft nicht. Es muß
gegangen sein.

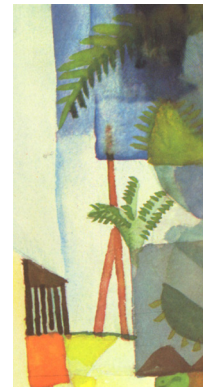
Nimm eine Kerze in die Hand
wie in den Katakomben,
das kleine Licht atmet kaum.
Und doch, wenn du lange gegangen bist,
bleibt das Wunder nicht aus,
weil das Wunder immer geschieht,
und weil wir ohne die Gnade
nicht leben können:
die Kerze wird hell vom freien Atem des Tags,
du bläst sie lächelnd aus
wenn du in die Sonne trittst
und unter den blühenden Gärten
die Stadt vor dir liegt,
und in deinem Hause
dir der Tische gedeckt ist.
Und die verlierbaren Lebenden
und die unverlierbaren Toten
dir das Brot brechen und den Wein reichen
und du ihre Stimmen wieder hörst
ganz nahe
bei deinem Herzen.

Les chemins les plus difficiles

Hilde Domin
(1909 - 2006)

Les chemins les plus difficiles
sont empruntés seul,
la déception, la perte,
le sacrifice
sont solitaires.
Même le mort qui ne reste sourd à aucun
appel
et ne se refuse à aucune demande
ne nous assiste pas et ne fait que regarder
si nous y arrivons.
Les mains des vivants qui se tendent
sans nous atteindre
sont comme les branches des arbres en hiver.
Tous les oiseaux se taisent.
On n'entend que son propre pas
et le pas que le pied n'a pas encore posé
mais qu'il posera.
S'arrêter et se retourner
ne sert à rien. Il faut
aller de l'avant.

Prends une bougie dans tes mains
comme dans les catacombes,
la petite lueur respire à peine.
Et pourtant, lorsque tu auras marché
longtemps, le miracle ne reste pas à la porte,
parce que le miracle se produit toujours,
et que sans la grâce
nous ne pouvons vivre:
la bougie s'éclaire à la libre respiration
du jour, tu la souffles en souriant
alors même que tu fais un pas au soleil
et que sous les jardins en fleurs
la ville s'étend devant toi,
et que dans ta maison
la table est dressée pour toi.
Et que les vivants, à perdre encore
et les morts, à ne plus perdre à jamais
rompent pour toi le pain et te tendent le vin –
et que tu réentends leurs voix
tout près
de ton cœur.



- Dir hutt an dëse schwierigen Zäiten e léiwe Mënsch verluer. Mir wëllen Iech mat Ärer Trauer net eleng loossen an offrëieren Iech d'Méiglechkeet zum Gespréich. Rufft eis un.
- Vous venez de perdre une personne chère à votre cœur. Par ces temps difficiles, nous ne voulons pas vous laisser seul avec votre deuil et vous offrons la possibilité d'en parler. Appelez-nous.
- Sie haben in den momentan schwierigen Zeiten einen lieben Menschen verloren. Wir wollen Sie in Ihrer Trauer nicht alleine lassen und bieten Ihnen die Möglichkeit zum Gespräch. Rufen Sie uns an.
- You've lost a beloved person. In these times of isolation and social distancing we'd like to support you and offer you the possibility to talk about your loss and your grief. Call us.

Contact

Service Accompagnement et Pastorale HRS

BEMTGEN Marie-France : 2468-2601

DEMUTH Pascale : 2888-4886

